# Herzlich willkommen in Biberstein

## Leitfaden Erstinformation für Neuzuziehende aus dem Ausland

GEMEINDE BIBERSTEIN
Leben am Jurasüdfuss.

RIF
Regionale Integrations-fachstelle Aarau

KIP
KANTONALES INTEGRATIONSPROGRAMM
KANTON AARGAU

Inhalt

# Themen


| | | |
|---|---|---|
| 1. | Ihr neuer Wohnort | 3 |
| 2. | Anlauf- & Beratungsstellen | 7 |
| 3. | Sprache & administrative Unterstützung | 8 |
| 4. | Arbeit | 10 |
| 5. | Bildung | 11 |
| 6. | Soziale Integration & Freizeit | 13 |
| 7. | Kind, Familie & Alter | 14 |
| 8. | Gesundheit | 16 |
| 9. | Wohnen & Umwelt | 19 |
| 10. | Mobilität | 21 |
| 11. | Recht, soziale Sicherheit & Finanzen | 22 |

Sie können die QR-Codes mit Ihrem Smartphone einscannen, um direkt zu den Webseiten zu gelangen.

Klicken Sie auf die QR-Codes oder die blauen Links, um direkt zu den Webseiten zu gelangen.

# Die Schweiz

**Bevölkerung**
Die ständige Wohnbevölkerung der Schweiz ist seit 1900 kontinuierlich gewachsen: Sie umfasst rund 8,8 Millionen Personen. Jede vierte Person hat einen ausländischen Pass. Nahezu jede zweite Ehe, die heute in der Schweiz geschlossen wird, ist binational.

**Direkte Demokratie & Föderalismus**
Die Schweiz hat 26 Kantone, die Hauptstadt ist Bern. Die Schweiz ist eine direkte Demokratie. Die politische Macht ist auf drei Ebenen aufgeteilt: Bund, Kantone und Gemeinden. Die Schweizer*-innen können in Abstimmungen über politische Vorhaben entscheiden.

**Bundesverfassung**
Die Bundesverfassung ist die Verfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft. Sie steht auf der obersten Stufe des Schweizerischen Rechtssystems. In der Bundesverfassung sind unter anderem die Grundrechte (Menschenwürde, Rechtsgleichheit (Schutz vor Diskriminierung), Kindesschutz, Nothilfe, Religionsfreiheit, Meinungs- und Medienfreiheit, etc.) festgehalten.
www.hallo-aargau.ch → Deutsch → Sprache und Integration → Integration → Wichtigste Grundsätze

**Informelle Regeln**
Jedes Land hat seine kulturellen Eigenheiten. So gibt es auch in der Schweiz einige informelle Regeln, wie beispielsweise bei der Begrüssung und zur Pünktlichkeit.
www.hallo-aargau.ch → Deutsch → Gut zu wissen → So tickt die Schweiz

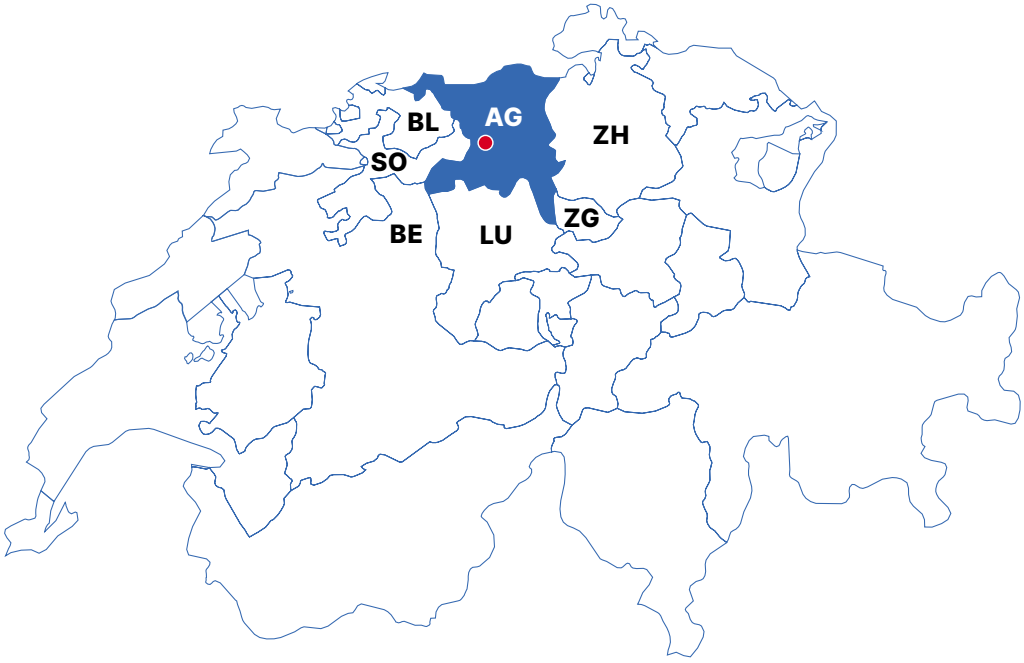
**Mehrsprachige Informationen zum Leben in der Schweiz**
www.integration-info.ch

**Willkommen in der Schweiz**
www.sem.admin.ch → Publikationen & Service → Willkommen in der Schweiz

**Antworten zum Leben in der Schweiz**
www.ch.ch

**Informationen Asyl**
www.asylum-info.ch

# Der Kanton Aargau



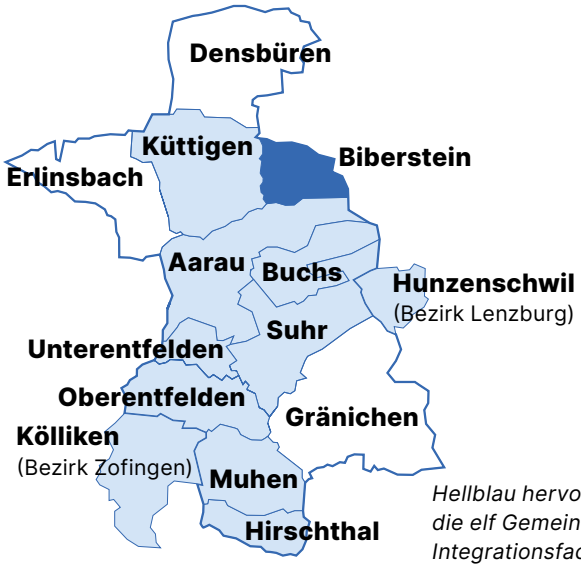

Der Kanton Aargau hat über 700'000 Einwohner*-innen, davon sind knapp ein Viertel ausländische Staatsangehörige. Der 1404 km² grosse Kanton umfasst 11 Bezirke und über 200 Gemeinden. Die Hauptstadt ist Aarau (●). Sie sind im Bezirk Aarau.

Der Kanton Aargau liegt im Norden der Schweiz und grenzt an die Kantone Zürich (ZH), Luzern (LU), Zug (ZG), Bern (BE), Solothurn (SO) sowie an Basel-Landschaft (BL).

hallo – aargau.ch

**hallo-aargau.ch**
bietet Informationen zu diversen Themen in 16 Sprachen. In diesem Leitfaden wird in den QR-Boxen mit dem Titel «**Informationen hallo-aargau.ch**» auf die Webseite verwiesen. Besuchen Sie die Seite und wählen Sie oben in der Übersicht Ihre Sprache.
www.hallo-aargau.ch

# Die Gemeinde Biberstein




*Hellblau hervorgehoben auf der Karte sind die elf Gemeinden, welche zur Regionalen Integrationsfachstelle (RIF) Aarau gehören.*
*www.integrationregionaarau.ch*

Herzlich willkommen in Biberstein! Biberstein bietet beste Wohnqualität und überzeugt mit schöner Lage am Jurasüdfuss sowie mit guten Anbindungen an den öffentlichen Verkehr und die Autobahnen. Die Zentrumsnähe und die nahgelegenen Freizeitmöglichkeiten sind optimal und das Dorf hat seinen ländlichen Charakter gut erhalten.

**Fakten**
1'655 Einwohner*innen
397 m.ü.M.
410 ha Fläche
99% Steuerfuss

**Mobilität**

| | |
|---|---|
| Aarau | 5 km / SBB 22 min / Auto 8 min |
| Zürich | 46 km / SBB 52 min / Auto 40 min |
| Bern | 91 km / SBB 1 h 11 min / Auto 1 h |

**Porträt**
www.biberstein.ch → Porträt → Ortsporträt

**Weitere Informationen zur Gemeinde**
www.meinmittelpunkt.ch

**«Bibersteiner Dorfziitig»**
www.biberstein.ch → Freizeit → Dorfziitig

**Regionale Nachrichten**
www.landanzeiger.ch

# Politik & Verwaltung

**Einwohnerdienste**
Die Einwohnerdienste stellen den ersten Kontakt zwischen der Bevölkerung und Verwaltung dar. Sie sind zuständig für die Anmeldung von Neuzuzügen, Wegzügen, Adress- oder anderen Personalienänderungen.

Einwohnerdienste Biberstein
Kirchbergstrasse 1, 5023 Biberstein
+41 62 839 00 50
jennifer.fleischmann@biberstein.ch
www.biberstein.ch → Verwaltung → Abteilungen → Einwohnerdienste

**Sozialdienste**
Der Sozialdienst berät und unterstützt die Einwohner*innen bei persönlichen und finanziellen Problemen.

Kirchbergstrasse 1
5023 Biberstein
+41 62 839 00 50
stephan.kopp@biberstein.ch
www.biberstein.ch → Verwaltung → Abteilungen → Sozialdienst

**Politik**
Biberstein verfügt über einen Gemeinderat (Exekutive), die Gemeindeversammlung (Legislative), sowie über diverse thematische Kommissionen.
www.biberstein.ch → Politik

**Informationen hallo-aargau.ch**
www.hallo-aargau.ch → Deutsch → Kanton Aargau → Politisches System

**Broschüre «Der Bund kurz erklärt»**
www.bundespublikationen.admin.ch → Publikationen → Schweizerische Bundeskanzlei → Der Bund kurz erklärt

# Integration

INTEGRATION AARGAU

**Anlaufstelle Integration Aargau (AIA)**
Die AIA berät bei allen Fragen in den Bereichen Integration und Migration. Auch von rassistischer Diskriminierung betroffene Menschen wenden sich an die AIA.

Anlaufstelle Integration Aargau
Rain 24, 5000 Aarau
+41 62 823 41 13
mail@integrationaargau.ch
www.integrationaargau.ch → Beratung

RIF Regionale Integrations-fachstelle Aarau

**Regionale Integrationsfachstelle (RIF) Aarau**
Die RIF Aarau ist die Integrationsfachstelle der Gemeinden Aarau, Biberstein, Buchs, Hirschthal, Hunzenschwil, Kölliken, Küttigen, Muhen, Suhr, Unter- und Oberentfelden.

Stadt Aarau, Sektion Gesellschaft
Regionale Integrationsfachstelle Aarau
Heinerich-Wirri-Strasse 3, 5000 Aarau
+41 62 836 02 70
integrationregion@aarau.ch
www.integrationregionaarau.ch

CARITAS Aargau

**Kirchlicher Regionaler Sozialdienst Region (KRSD) Aarau**
Der KRSD berät und unterstützt mehrsprachig bei Problemen rund um Familie, Gesundheit, Arbeit oder Geld.

Kirchlicher Regionaler Sozialdienst Region Aarau
Laurenzenvorstadt 90, 5001 Aarau
+41 62 837 06 16
krsd.aarau@caritas-aargau.ch
- www.krsd-aargau.ch/krsd-aarau
- online-hilfe.caritas-aargau.ch

# Deutsch lernen

Es gibt vier Landessprachen Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch (und Schweizerdeutsch = Mundart). Die Sprache ist wichtig, um am gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Leben teilzunehmen. Im Aargau wird Deutsch gesprochen, wie im grössten Teil der Schweiz. Im Alltag wird eine Vielzahl von Dialekten gesprochen.

**Kursangebot**
Sprache ist der Schlüssel zur erfolgreichen Integration. Zahlreiche Organisationen bieten Sprachkurse zu diversen Niveaus an. Viele sind vom Kanton subventioniert und werden vergünstigt oder sogar kostenlos angeboten.

**Bildungsgutscheine**
Der Kanton Aargau finanziert diverse Kurse zu Grundkompetenzen: Deutschkurse, Deutsch im Berufsalltag, Computer- und Mathematikkurse.
www.einfach-besser.ch

**Sprachanforderungen im Ausländer- und Integrationsgesetz (AIG)**
Für den Familiennachzug, die Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligung sowie die ordentliche und erleichterte Einbürgerung muss ein Nachweis der Sprachkompetenz erbracht werden.
www.sem.admin.ch → Integration & Einbürgerung
→ Mein Beitrag zur Integration als Zugewanderte
→ Sprachanforderungen

**Alle Deutschkurse Aargau**
www.integrationaargau.ch/angebote

**Kostenlose Bildungsangebote**
www.integrationregionaarau.ch
→ Newsletter & Monatsprogramm

**Subventionierte Deutschkurse**
www.ag.ch/integrationsangebote
→ Für Migrantinnen und Migranten
→ Liste der subventionierten Deutschkurse

# Anlauf- & Beratungsstellen

**Schweizerisches Rotes Kreuz (SRK)**
Der Schreibdienst unterstützt Menschen beim Verfassen, Lesen und Verstehen ihrer Korrespondenz in deutscher Schriftsprache.

Schweizerisches Rotes Kreuz Aargau
Buchserstrasse 24, 5000 Aarau
+41 62 835 70 48
jugendrotkreuz@srk-aargau.ch
www.srk-aargau.ch → Für Sie da
→ Gesundheit / Gesellschaftliche Integration → Schreibdienst

**Caritas**
Freiwillige helfen Ratsuchenden beim Ausfüllen von Formularen, bei Telefonaten oder beim Verfassen von Briefen.

Caritas Aargau
Laurenzenvorstadt 90, 5000 Aarau
+41 62 837 06 12
aps@caritas-aargau.ch
www.caritas-regio.ch → Angebote → Soziale & Rechtliche Unterstützung → Administrative Unterstützung

**machbar**
Im Lerntreff gibt es wichtige Informationen, Beratung und freie PC-Stationen.

machbar Bildungs-GmbH
Bleichemattstrasse 2, 5000 Aarau
+41 62 823 24 28
info@mbb.ch
www.mbb.ch → Angebote → Offene Lernstuben, Lerntreffs, Handytipps

**Lesen und Schreiben für Erwachsene Aargau**
In der SchreibBAR haben Sie die Möglichkeit, sich beraten zu lassen und Ihre Lese- und Schreibkompetenzen aufzufrischen.

SchreibBAR Stadtbibliothek Aarau
Graben 15, 5000 Aarau
+41 62 843 50 00
bibliothek@aarau.ch
www.lesenschreibenaargau.ch → Kurse → SchreibBAR

# Arbeitssuche

**Regionales Arbeitsvermittlungszentrum (RAV)**
Wenn Sie auf Arbeitssuche sind oder Ihre Arbeitsstelle verlieren, melden Sie sich beim RAV.

Regionales Arbeitsvermittlungszentrum Suhr
Bernstrasse West 73, Postfach, 5034 Suhr
+41 62 855 02 02
rav.suhr@ag.ch
www.ag.ch/rav

**Bewerbungsdossier**
Für die Arbeitssuche brauchen Sie einen Lebenslauf und ein Motivationsschreiben. Arbeitszeugnisse und Diplome sind wichtig und helfen bei der Arbeitssuche. Die Bewerbungsdossier-Werkstätte TRINAMO oder lernwerk bieten kostenlose Hilfe bei der Erstellung von Bewerbungsunterlagen.

- www.trinamo.ch → Berufliche Integration & Zuweisender → BWD | Bewerbungsdossierwerkstatt
- www.lernwerk.ch → Soziale Integration → Für Personen aus dem Aargau → Bewerbungsdossier-Werkstatt

**Ausländische Diplome**
Für viele Berufe ist eine Anerkennung oder Niveaubestätigung des ausländischen Diplomes durch eine Behörde erforderlich und/oder hilfreich.
www.recognition.swiss

**Freiwilligenarbeit**
Freiwilligenarbeit ist eine wichtige Stütze in unserer Gesellschaft und kann beim Einstieg in den Arbeitsmarkt helfen. Auch mit wenig Deutschkenntnissen können Sie sich freiwillig engagieren. Benevol ist die Fachstelle für freiwilliges Engagement.
www.benevol-jobs.ch → Suchen: #engagiertintegriert

**Informationen zur Arbeitslosigkeit**
www.arbeit.swiss

**Online-Tool für Bewerbung und Lebenslauf**
www.bewerbungsmanagement.ch

# Obligatorische Schulzeit

Die obligatorische Schulpflicht dauert elf Jahre und beginnt, wenn das Kind vor dem 31.7. vier Jahre alt ist (zwei Jahre Kindergarten, sechs Jahre Primarschule und drei Jahre Oberstufe). Neuzugezogene Jugendliche bis sechzehn haben das Recht, in die obligatorische Schule einzutreten.

**Elternmitwirkung**
Eine gute Zusammenarbeit zwischen Schule und Eltern ist wichtig für den Schulerfolg des Kindes. Nehmen Sie an Elterngesprächen und Schulanlässen teil.

**Übertrittsverfahren**
Beim Übertritt innerhalb der Volksschule (Kindergarten-Primarschule–Oberstufe) können viele Fragen entstehen. Tauschen Sie sich mit den Lehrpersonen aus und beachten Sie die Merkblätter in vielen Sprachen, die der Kanton online zur Verfügung stellt.
www.ag.ch → Verwaltung → Departement Bildung, Kultur und Sport → Volksschule inklusive Kindergarten → Leistungsbeurteilung & Übertritte → Übertrittsverfahren

**Schulen der Gemeinde Biberstein**
Die Schule Biberstein (Unter- und Mittelstufe) ist eingebettet in die Auenlandschaft und wirkt als lebendige, integrative Schule mit familiärem Charakter. Für die Oberstufe ist die Kreisschule Aarau-Buchs (KSAB) zuständig.

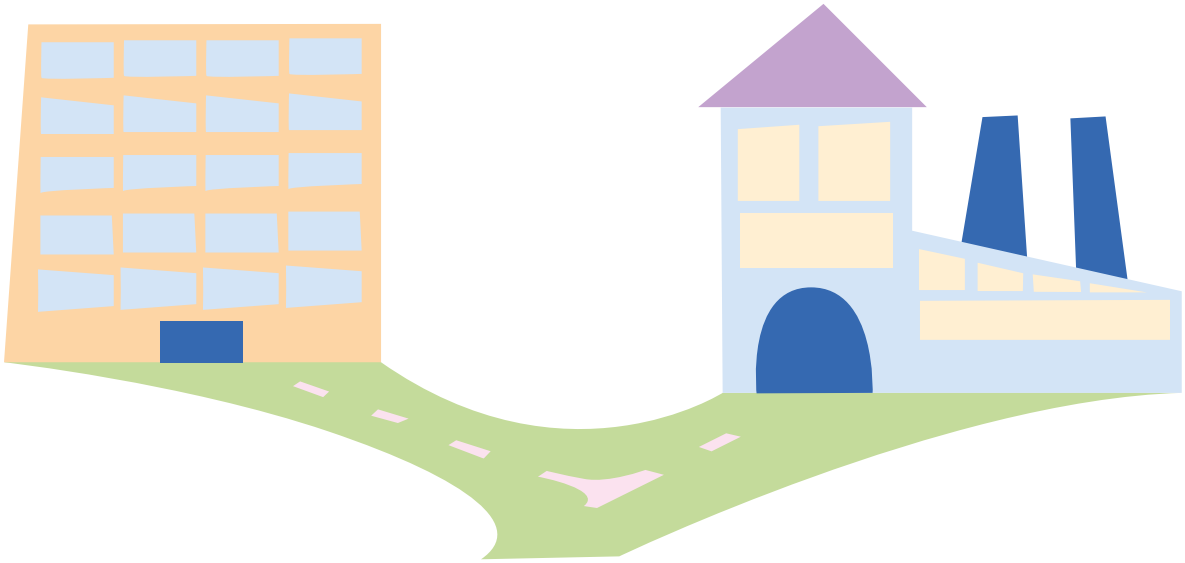
Schule Biberstein
Rohrerstrasse 220, 5023 Biberstein
+41 62 839 80 30
ruth.kohler@schule-biberstein.ch
www.schule-biberstein.ch

Kreisschule Aarau-Buchs
Geschäftsstelle
Heinerich-Wirri-Strasse 3, 5000 Aarau
+41 62 843 46 34
schule@ksab.ch
www.ksab.ch

**Informationen hallo-aargau.ch**
www.hallo-aargau.ch → Deutsch → Schule und Bildung → Bildungssystem

**Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)**
www.ag.ch/bildung → Unterricht & Schulbetrieb → Schule & Interkulturelles → Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur

# Nach der obligatorischen Schulzeit



**Duales Bildungssystem**
Nach der Oberstufe werden den Jugendlichen zwei Wege für den Einstieg in den Arbeitsmarkt angeboten: Die Mittelschule oder die Berufslehre.

**Brückenangebote**
Brückenangebote sind für Jugendliche, die keine Anschlusslösung finden und solche, die nach der obligatorischen Schulzeit in den Kanton Aargau einreisen.
www.brückenangebot.ch

**Integrationsvorlehre (INVOL)**
Die INVOL bereitet zugewanderte Erwachsene auf eine Berufslehre vor. Die Teilnehmenden arbeiten in einem Betrieb und besuchen die Berufsfachschule. Ziel ist der Einstieg in den Schweizer Arbeitsmarkt.
www.ag.ch/invol

**Erwachsenenbildung**
Erwachsene können einen Berufsabschluss nachholen: Man kann entweder das Qualifikationsverfahren nachholen oder erbrachte Bildungsleistungen validieren lassen.
www.ag.ch → Verwaltung → Departement Bildung, Kultur und Sport → Berufsbildung & Mittelschulen → Bildung für Erwachsene → Berufsabschluss für Erwachsene

**Stipendien**
Für Menschen, die ihre Aus- oder Weiterbildung nicht selber finanzieren können, gibt es Stipendien vom Kanton.
www.ag.ch/stipendien

**Beratungsstellen**
- Die ask! – Beratungsdienste für Ausbildung und Beruf bieten Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung an.
  www.beratungsdienste.ch
- Die Fachstelle HEKS MosaiQ Aargau bietet Beratung und Begleitung für gut ausgebildete Migrant*innen an.
  www.heks.ch/was-wir-tun/heks-mosaiq-aargau

**Berufe und Ausbildungswege**
www.berufsberatung.ch → Berufe

# Kultur & Treffpunkte

**Veranstaltungen**
Integration gelingt am besten in ungezwungener Atmosphäre: Nehmen Sie an öffentlichen Anlässen teil und besuchen Sie lokale Treffpunkte und Begegnungsorte.
www.biberstein.ch → Freizeit → Veranstaltungen

**Vereine**
In der Schweiz gibt es 80'000-100'000 Vereine, davon gehört fast die Hälfte dem Sportbereich an. Die Beteiligung am Vereinsleben ist eine wichtige Form der Teilnahme am gesellschaftlichen Leben.
www.biberstein.ch → Freizeit → Vereine

**Für Jugendliche**
Der Pastoralraum Region Aarau vernetzt die Jugendarbeit der Pfarreien untereinander und organisiert Veranstaltungen und Reisen.
www.pastoralraum-aarau.ch → Fachstellen
→ Jugendfachstelle

**Kulturlegi**
Dank der Kulturlegi können auch Menschen mit geringem Einkommen Angebote in den Bereichen Freizeit, Kultur, Sport und Bildung nutzen.
www.kulturlegi.ch/aargau

**Kantonsbibliothek Aargau**
Sie können Bücher und weitere Medien in verschiedenen Sprachen vor Ort nutzen oder ausleihen. Es gibt gemütliche Sitzgelegenheiten, kostenloses WiFi, Drucker und Kopierer sowie Angebote zur Lese- und Sprachförderung. Die Benutzung der Bibliothek ist kostenlos.
www.ag.ch/kantonsbibliothek

**Angebote soziale Integration**
www.integrationaargau.ch/angebote

**Kostenlose Freizeitangebote**
www.integrationregionaarau.ch
→ Newsletter & Monatsprogramm

**Freizeitangebote**
www.biberstein.ch → Freizeit

**Angebot Pfadi in 16 Sprachen**
www.pfadi.swiss → Alles über Pfadi
→ Publikationen & Downloads
→ Downloadbereich → Pfadithemen
→ Diversität und Inklusion

# Informationen für Familien

Die Gemeinde Biberstein unterstützt die Vereinbarkeit von Familie und Beruf. Wenn Sie auf Unterstützung bei der Kinderbetreuung angewiesen sind, gibt es verschiedene Möglichkeiten.

**Kindertagesstätte (Kita)**
Kitas betreuen Kinder ab drei Monaten bis zum Kindergarteneintritt.

**Spielgruppe**
In der Spielgruppe (ab zweieinhalb Jahren bis Kindergarteneintritt) steht das Spiel in Zentrum, wobei das Kind wertvolle neue Erfahrungen sammeln kann.

- www.spielgruppe-schnaegg.ch
- www.kindundfamilie-aarau.ch
  → Angebotsübersicht - Für Eltern → Spielgruppen
- www.spielgruppen-aargau.ch

**Tagesfamilie**
Der Verein «Die Tagesfamilie» setzt sich für eine professionelle, individuelle, familienergänzende Kinderbetreuung in Tagesfamilien u.a. im Bezirk Aarau ein.
www.dietagesfamilie.ch

**Horte**
Der Biberclub ist offen für alle Bibersteiner Kindergarten- und Primarschüler.
www.schule-biberstein.ch → Primarschule → Tagesstrukturen

**Subventionen**
Die Gemeinden unterstützen in der Regel die Kinderbetreuung und Spielgruppen je nach Einkommen finanziell.
www.biberstein.ch → Verwaltung → Online-Schalter → Reglemente und Merkblätter → Kinderbetreuungs- und Elternbeitragsreglement

**Familienzulagen**
Die Familienzulagen sollen die Kosten, die den Eltern durch Unterhalt ihrer Kinder entstehen, teilweise ausgleichen.
www.bsv.admin.ch → Sozialversicherungen → Überblick → Informationen in Leichter Sprache → Die Familienzulagen

**Mehrsprachige App für Eltern**
www.parentu.ch

**Angebot Frühe Kindheit Aargau**
www.ag.ch → Verwaltung → Departement Gesundheit und Soziales → Soziales → Familie → Für Privatpersonen → Angebotsübersicht Frühe Kindheit

# Beratungsstellen

**Eltern**
Die Mütter- und Väterberatung (mvb) bietet kostenlose Beratung für Eltern und Bezugspersonen von Kindern ab Geburt bis fünf Jahre. Sie können die Beratung in einer Beratungsstelle Ihrer Gemeinde, bei Ihnen zu Hause, per Telefon, per E-Mail oder per Chat in Anspruch nehmen.
www.mvb-aarauplus.ch

**Jugendliche**
- Pro Juventute unterstützt Kinder und Jugendliche mit Angeboten, Unterstützung, Projekten und Beratung.
  www.147.ch
- Die Schulsozialarbeit / der Schulsozialdienst berät Kinder und Jugendliche vor Ort.
  - www.schule-biberstein.ch → Primarschule → Weitere Angebote → Schulsozialarbeit
  - www.ksab.ch → Zusatzangebote → Schulsozialdienst

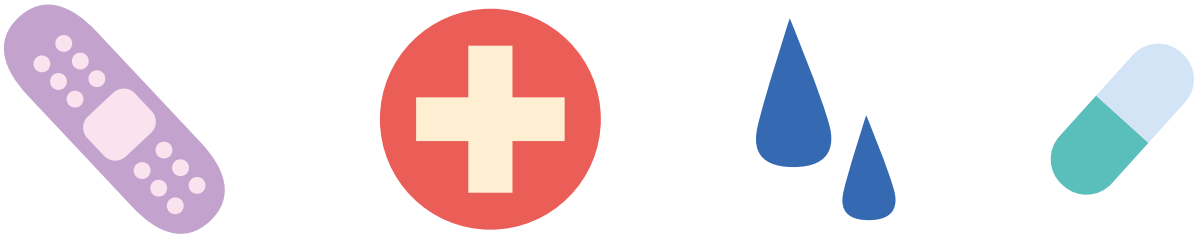
**Alter**
- Pro Senectute ist als regionale Anlauf- und Beratungsstelle für das Alter zuständig:
  www.ag.prosenectute.ch
- Die Fachstelle HEKS AltuM bietet Menschen mit Migrationshintergrund ab 55 Jahren Unterstützung bei alltags- und altersrelevanten Anliegen.
  www.heks.ch → Angebot → Alter und Migration → Aargau HEKS AltuM
- Die Gesundheitregion Aarau (GERA) richtet sich an die Bevölkerung der Gemeinden Aarau, Biberstein, Buchs, Kölliken, Küttigen, Muhen, Suhr und Unterentfelden und vermittelt Informationen in der ambulanten und stationären medizinischen Behandlung, Pflege und Betreuung.
  www.gesellschaft-aarau.ch → Alter → Gesundheit Region Aarau (GERA)

**Angebote Familie und Kinder**
www.integrationaargau.ch/angebote
→ Soziale Integration → Familie & Kinder

**Weitere Anlauf- und Beratungsstellen**
www.ag.ch → Verwaltung
→ Departement Gesundheit und Soziales
→ Soziales → Familie → Privatpersonen
→ Anlauf- und Beratungsstellen

**Älter werden**
www.biberstein.ch → Soziales
→ Angebote für 60plus

# Medizinische Versorgung & Krankenkasse



**Medizinische Versorgung**
Die Apotheke ist eine wichtige erste Anlaufstelle bei gesundheitlichen Beschwerden.
Hausärzt*innen sind für die medizinische Grundversorgung zuständig und üblicherweise die erste Anlaufstelle bei Krankheit und Unfall.
Notfälle sind ernste oder lebensbedrohliche Situationen und werden im Notfalldienst eines Spitals während 24 Stunden behandelt.

Ärzteverzeichnis:
www.doctorfmh.ch

**Krankenkasse**
Die Grundversicherung der Krankenkasse ist obligatorisch und muss in den ersten drei Monaten nach der Einreise abgeschlossen werden. Zusatzversicherungen sind freiwillig. Die Höhe der monatlichen Prämie ist vom Wohnort abhängig.

**Prämienverbilligung**
Der Kanton Aargau gewährt Einwohner*innen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen finanzielle Beiträge für die obligatorische Krankenpflegeversicherung. Diese muss jährlich neu angemeldet werden.
www.sva-aargau.ch/pv

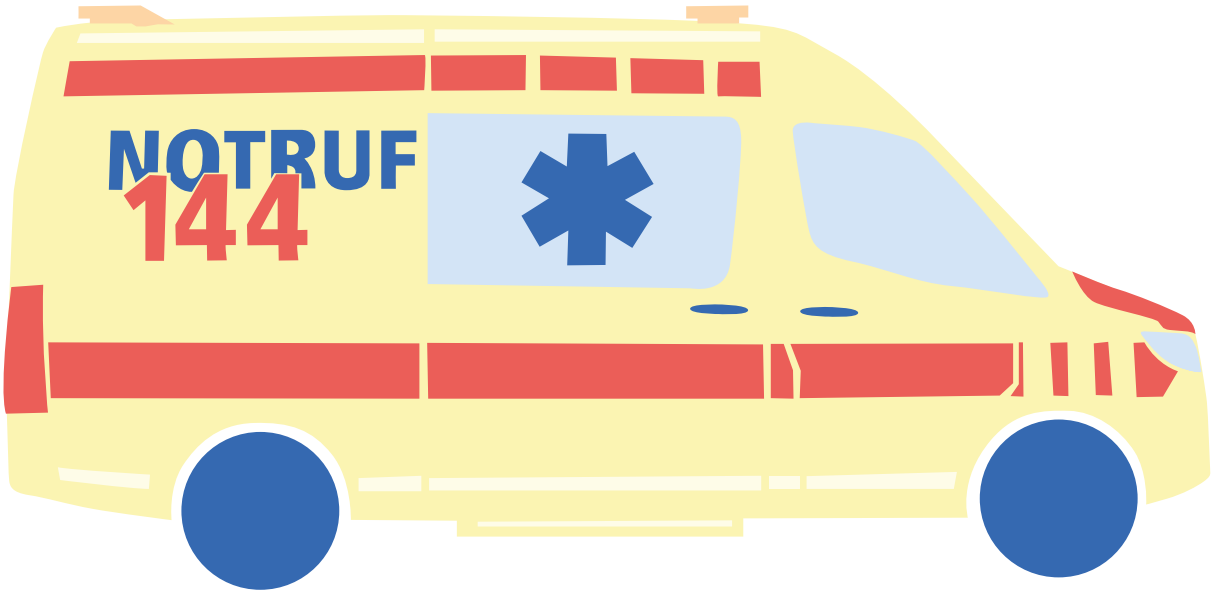
**Informationen hallo-aargau.ch**
www.hallo-aargau.ch → Deutsch
→ Gesundheit → Gesundheitssystem

**Informationen in Leichter Sprache**
www.priminfo.admin.ch

**Gesundheitsinformationen vom Schweizerischen Roten Kreuz (SRK)**
www.migesplus.ch

**Bildbasierte Kommunikation**
www.talkingpictures.ch

# Notfall-Kontakte




Notfallnummern sind jeden Tag während 24 Stunden erreichbar. Die Kurznummern (3 Stellen) sind immer kostenlos.

**112** **Allgemeine Notrufnummer**
**117** **Polizei**
**118** **Feuerwehr**
**144** **Erste Hilfe / Rettungsdienst** (Ambulanz)
**145** **Gift-Notruf**

**143** **Dargebotene Hand**
Beratung für Erwachsene
**147** **Pro Juventute**
Beratung für Kinder und Jugendliche

**0800 300 001** **Notfall-Apotheke**
**0848 361 361** **Notfall-Zahnarzt**

**0848 35 45 55** **Elternnotruf**

**+41 62 823 86 00** **Frauenhaus Aargau-Solothurn**

**+41 56 462 20 10** **Psychiatrischer Notfall Kinder und Jugendliche**
**+41 56 481 60 06** **Psychiatrischer Notfall Erwachsene**

**Alarm-App bei Katastrophen und Notlagen**
www.alert.swiss

**Notfalltreffpunkte Aargau**
www.notfalltreffpunkt.ch

# Beratungsstellen

**Für Jugendliche**

- Der Jugendpsychologische Dienst ask! berät und begleitet Jugendliche, junge Erwachsene und ihre Bezugspersonen bei schulischen, beruflichen oder persönlichen Herausforderungen.
  www.beratungsdienste.ch/jpd
- Caritas bietet Jugendberatung für Jugendliche von 14 bis 25 Jahren an sowie Gesprächsgruppen für Kinder von getrennt lebenden Eltern.
  www.caritas-regio.ch → Angebote → Familie → Jugendberatung

**Häusliche Gewalt**

- Die Anlaufstelle gegen häusliche Gewalt (AHG) begleitet und berät sowohl gewaltbetroffene als auch gewaltausübende Personen.
  www.ahg-aargau.ch
- Die Opferberatung berät und begleitet Personen, die Opfer einer Straftat wurden, körperliche oder sexuelle Gewalt erfuhren, bedroht werden oder Opfer eines Verkehrsunfalls wurden.
  www.opferberatung-ag.ch
- Im Frauenhaus finden Frauen mit oder ohne Kinder Schutz und Unterkunft, wenn sie häusliche Gewalt erleben.
  www.frauenhaus-ag-so.ch
- Im Verein ZwüscheHalt finden Männer mit oder ohne Kinder Schutz und Unterkunft, wenn sie häusliche Gewalt erleben.
  www.zwueschehalt.ch

**Behinderung**

Pro Infirmis ist eine regional tätige Beratungsstelle für Menschen mit Behinderungen und ihre Angehörigen.
www.proinfirmis.ch

**Sucht**

Die Suchtberatung ags berät zu Themen wie Alkohol, Medikamentensucht, Drogen oder bei Verhaltensabhängigkeiten wie Online-, Kauf- oder Sexsucht.
www.suchtberatung-ags.ch

**Sexualität**

Die Beratungsstelle seges berät bei Fragen rund um Sexualität, Schwangerschaft, sexuell übertragbare Krankheiten und sexuelle Bildung.
www.seges.ch

**Für Geflüchtete**

Der Verein Psy4Asyl engagiert sich für die Verbesserung der psychischen Gesundheit von Asylsuchenden, anerkannten und abgewiesenen Geflüchteten, welche im Kanton Aargau wohnen.
www.psy4asyl.ch

**Tipps, Ideen und Angebote für Fremdsprachige**
www.psy4asyl.ch → Gesundheitsförderung

# Wohnungssuche & Hausordnung

**Wohnung suchen**
Eine Wohnung kann auf Online-Wohnungsmärkten, in Lokalzeitungen, an Anschlagbrettern oder durch Bekannte gefunden werden. Nach einem Besichtigungstermin bewirbt man sich mit einem Formular und Betreibungsregisterauszug.

**Versicherungen**
Die Hausratversicherung deckt Schäden und Verlust von privaten Sachen. Die Privathaftpflichtversicherung zahlt, wenn Sie Personen Schaden zufügen oder deren Eigentum beschädigen.

**Hausordnung & Nachbarschaft**
In der Hausordnung sind Regeln wie Nachtruhe, Mittagsruhe, Nutzung gemeinsamer Plätze (Eingang, Treppenhaus, Waschküche, Abstellplätze) festgehalten. Eine gute Beziehung mit der Nachbarschaft kann eine Bereicherung sein und in verschiedenen Situationen weiterhelfen.

**Mieterinnen- und Mieterverband**
Die Beratungsstelle unterstützt Sie bei allen Fragen rund um die Miete. Für Mitglieder sind die meisten Beratungsangebote kostenlos.

Mieterinnen- und Mieterverband Aargau
Bachstrasse 2, Postfach, 5600 Lenzburg 1
+41 62 888 10 38
info@mvag.ch
www.mieterverband.ch/mv-ag

**Informationen hallo-aargau.ch**
www.hallo-aargau.ch → Deutsch → Gut zu wissen → Private Haftpflichtversicherung

**Mehrsprachige Broschüre «Wohnen in der Schweiz»**
www.bwo.admin.ch → Wie wir wohnen → Broschüre «Wohnen in der Schweiz» → Broschüre in 19 Sprachen

# Recycling

Die Schweiz legt viel Wert auf Recycling. Abfallsäcke sind gebührenpflichtig und in jedem Lebensmittelgeschäft an der Kasse erhältlich. Viel Abfall kann gratis entsorgt werden.

**Abholung zu Hause**
Hausabfall, Altpapier und Karton und Grünabfuhr/Kompost werden zuhause gemäss Entsorgungskalender abgeholt.

**Sammelstellen**
Aluminium, Glas, Öl und Kleider können in Sammelstellen der Gemeinde/Region abgegeben werden.

**Zurück in den Laden**
PET und Milchflaschen aus Plastik, sowie Elektroschrott, Batterien und Medikamente müssen zurück in die Verkaufsstellen gebracht werden.

**Informationen hallo-aargau.ch**
www.hallo-aargau.ch → Deutsch
→ Wohnen → Abfallentsorgung

**Entsorgungsfahrplan**
www.biberstein.ch → Verwaltung
→ Online-Schalter

# ÖV, Velo & Auto

**Öffentlicher Verkehr (ÖV)**
Im ÖV benötigen alle Personen ab sieben Jahren ein Ticket, welches vor der Fahrt gelöst werden muss (Automat, App, Schalter). Jugendliche bis 16 Jahre fahren zum halben Preis. Für Erwachsene gibt es verschiedene Abonnemente, mit denen die Nutzung des öffentlichen Verkehrs günstiger wird (Halbtax, GA Night, Juniorkarte, Monatsabonnemente, GA).

Vergünstigte Tageskarten:
www.spartageskarte-gemeinde.ch

**Velo**
Interkulturelle Fahrrad-Kurse oder Velofahrkurse für Kinder werden von Pro Velo Region Aarau angeboten.
www.proveloaarau.ch

**Auto**
Die Benützung der Strassen ist gebührenfrei. Eine Ausnahme sind die Autobahnen: Wer die Autobahnen benutzen will, muss jedes Jahr eine Vignette kaufen. Verkehrsregeln haben eine hohe Bedeutung. Um in der Schweiz Auto oder Motorrad fahren zu dürfen, benötigt man einen gültigen Führerausweis. Ausländische Führerausweise müssen nach Zuzug innerhalb von zwölf Monaten umgewandelt werden. Auch das Fahrzeug muss innerhalb von zwölf Monaten in der Schweiz eingelöst (immatrikuliert) werden.

Strassenverkehrsamt Aargau
Postfach, 5001 Aarau
+41 62 886 23 23
www.ag.ch/strassenverkehr

**Informationen hallo-aargau.ch**
www.hallo-aargau.ch → Deutsch
→ Mobilität

**Schweizerische Bundesbahnen (SBB)**
www.sbb.ch

**SBB: Barrierefreies Reisen**
www.sbb.ch → Reiseinformationen
→ Barrierefrei reisen

# Rechtliche Grundlagen

**Staatssekretariat für Migration (SEM)**
Das SEM regelt, unter welchen Bedingungen jemand in die Schweiz einreisen, hier leben und arbeiten darf, und es entscheidet, wer Schutz vor Verfolgung erhält.

**Amt für Migration und Integration Kanton Aargau (MIKA)**
Im Kanton Aargau ist das MIKA für die ausländer- und asylrechtlichen Belange zuständig:

Amt für Migration und Integration Kanton Aargau
Bahnhofstrasse 88, 5001 Aarau
+41 62 835 18 60
migrationsamt@ag.ch
www.ag.ch/de/verwaltung/dvi/migration-integration

**Beratungsstellen**

- Bei den unentgeltlichen Rechtsauskunftsstellen des Aargauischen Anwaltsverbands erhalten Sie eine erste Orientierungshilfe.
  www.anwaltsverband-ag.ch → Rechtsauskunft
- Die unentgeltliche Rechtsauskunftsstelle des Aargauischen Gewerkschaftsbundes bietet eine rechtliche Ersteinschätzung sowie Auskunft und Rat für das weitere Vorgehen.
  www.agb.ch/rechtsauskunft
- In der Frauenzentrale führen Rechtsanwältinnen, die Mitglieder der Frauenzentrale sind, unentgeltliche Rechtsberatungen durch. Die Anwältinnen geben jeder Person Auskunft.
  www.rechtsberatung-ag.ch

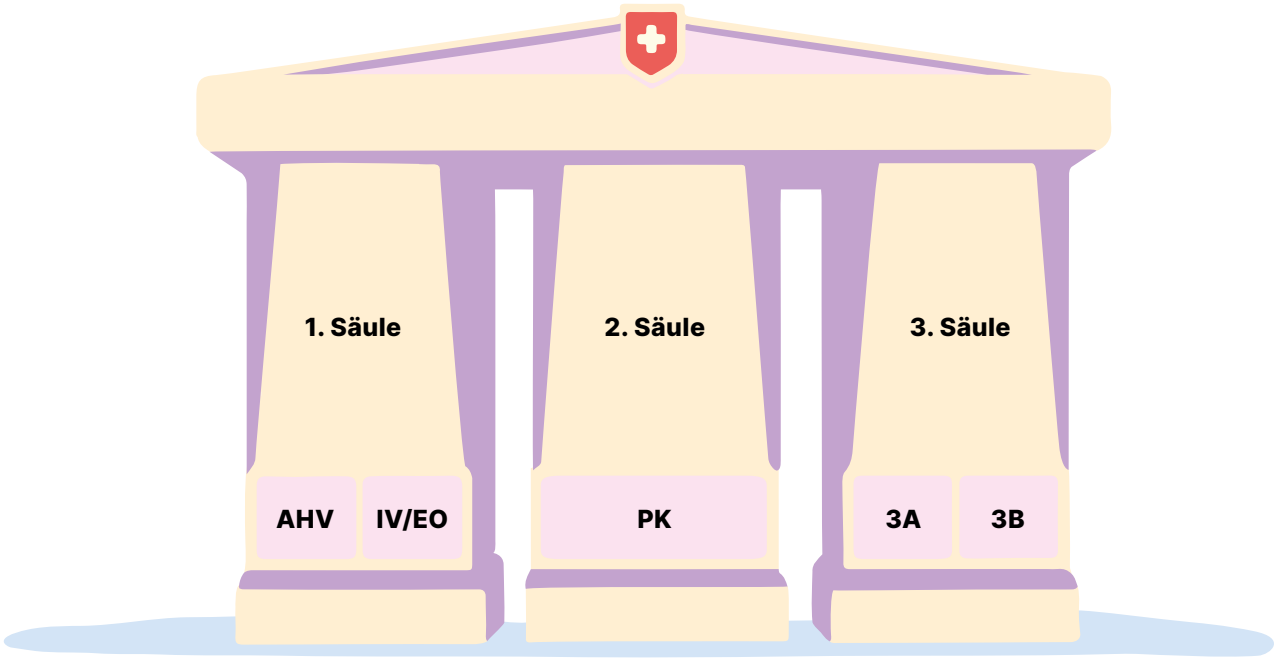
**Bundesverfassung (BV)**
www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1999/404/de

**Ausländer- und Integrationsgesetz (AIG)**
www.fedlex.admin.ch/eli/cc/2007/758/de

**Bürgerrechtsgesetz (BüG)**
www.fedlex.admin.ch/eli/cc/2016/404/de

**Asylgesetz (AsylG)**
www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1999/358/de

# Soziale Sicherheit




**Sozialversicherungen**
Die Schweiz hat ein gutes und sicheres Sozialsystem. Die Sozialversicherungen helfen Menschen in der Schweiz bei diesen Risiken: Alter, Todesfall, Invalidität, Krankheit, Unfall, Kinder, Mutterschaft, Arbeitslosigkeit.

**Sozialversicherungsanstalt (SVA) Aargau**
Die SVA Aargau umfasst die kantonale Ausgleichskasse, die Familienausgleichskasse des Kantons Aargau und die Invalidenversicherung. Auf der Webseite finden Sie Informationen in vielen Sprachen:

- Sozialversicherungsanstalt Aargau
  Bahnhofplatz 3C, 5001 Aarau
  +41 62 836 81 81
  info@sva-ag.ch
  www.sva-aargau.ch
- SVA-Zweigstelle Biberstein
  +41 62 839 00 50
  www.biberstein.ch → Verwaltung → Abteilungen → SVA-Zweigstelle

**3-Säulen-Prinzip**
Personen, die in der Schweiz erwerbstätig sind, müssen von ihrem Lohn Beiträge an diese staatlichen Versicherungen zahlen: Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHV), Invalidenversicherung (IV) und Erwerbsersatzordnung (EO)(1. Säule). Diese Beiträge werden direkt vom Lohn abgezogen. Auch die Pensionskasse (2. Säule) wird direkt vom Lohn abgezogen. Die freiwillige Altersvorsoge (3. Säule) kann direkt bei Versicherungen oder Banken abgeschlossen werden.

**Mehrsprachige Broschüre Sozialversicherungen**
www.sem.admin.ch → Publikationen & Service → Publikationen «Broschüre Sozialversicherungen: Aufenthalt in der Schweiz und Ausreise»

**Informationen in Leichter Sprache**
www.bsv.admin.ch
→ Sozialversicherungen → Überblick
→ Informationen in Leichter Sprache

# Finanzen

**Steuern**
Jede Person, die in der Schweiz wohnt, arbeitet oder einkauft, muss Steuern bezahlen. Die Steuerbelastung ist in der Schweiz vom Wohnort abhängig. Die wichtigsten Steuern für Privatpersonen sind die Einkommens-, Vermögens- und Mehrwertsteuer.

Abteilung Steuern Biberstein
Kirchbergstrasse 1, 5023 Biberstein
+41 62 839 00 50
steuern@biberstein.ch
www.biberstein.ch → Verwaltung → Abteilungen → Abteilung Steuern

**Quellensteuer**
Ausländer*innen bezahlen Quellensteuer, welche direkt vom Lohn abgezogen wird. Ab Niederlassungsbewilligung C muss eine reguläre Steuererklärung ausgefüllt werden.

Kantonales Steueramt, Sektion Quellensteuer
Tellistrasse 67, 5001 Aarau
+41 62 835 26 66
www.ag.ch → Verwaltung → Departement Finanzen und Ressourcen → Steuern → Quellensteuer

**Budget- und Schuldenberatung Aargau-Solothurn**
Die Beratungsstelle unterstützt Sie bei Fragen rund um Ihre Finanzen. Sie erhalten viele nützliche Informationen rund um die Themen Budgetplanung, Betreibung, Pfändung und Schulden.

- Budgetberatung Aargau
  Vordere Vorstadt 16, 5000 Aarau
  +41 62 822 84 34
  info@budgetberatung-aargau.ch
  www.schulden-ag-so.ch → Budgetberatung → Anmeldung
- Schuldenberatung Aargau-Solothurn
  Effingerweg 12, 5001 Aarau
  +41 62 822 82 11
  info@schulden-ag-so.ch
  www.schulden-ag-so.ch → Schuldenberatung → Anmeldung

**Informationen hallo-aargau.ch**
www.hallo-aargau.ch → Deutsch → Geld und Steuern

# Impressum

**Konzept Leitfaden Erstinformation**
Louise Leibundgut, RIF Aarau
Carol Karafiat und Nadine Ringele, RIF Brugg

**Leitfaden Erstinformation Biberstein**
RIF Aarau, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde

Stadt Aarau, Sektion Gesellschaft
Regionale Integrationsfachstelle Aarau
Heinerich-Wirri-Strasse 3, 5000 Aarau
integrationregion@aarau.ch
www.integrationregionaarau.ch

**Copyright Hallo Aargau**
Einige der publizierten Inhalte wurden direkt von www.hallo-aargau.ch übernommen (©Amt für Migration und Integration Kanton Aargau (MIKA), 2015). Wir bedanken uns bei unserem Partner für die kostenlose Verwendung.

**Gestaltung, Illustration und konzeptionelle Beratung**
Nadine Nützi, Bé Wegmann und Tobias Jäggli, zeitgeist.ch

zeitgeist
Stadthöfli 3, 5000 Aarau
www.zeitgeist.ch

**Fotografie**
©Susanne Kopp

**Zuletzt aktualisiert**
September 2026